

PROGRAMME



CARTHAGE DANCE

10 - 17
2023 جوان

carthagedance.gov.tn f y @



DRG

المؤسسة الوطنية
للثقافة والفنون
والترفيه
الطاقة الثقافية والفنية
Ministère de la Culture
et de l'Industrie
du Patrimoine
Ministère des Affaires
Cultérielles

الجمهورية التونسية
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE
وزارة الشؤون الثقافية
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTUELLES

أيام قرطاج
الكوريغرافية
JOURNÉES
CHORÉGRAPHIQUES
DE CARTHAGE

السبت 2023-06-10 Samedi

مسرح الجهات
مدينة الثقافة

Théâtre des régions
Cité de la culture

Spectacle d'ouverture

Archipel

Mathilde Monnier - Ballet de l'opéra de Tunis
Tunisie - France

الافتتاح: آرشيپال

ماتيلد مونيه - بالي أوبرا تونس
فرنسا - تونس

20H:00



الأحد 11-06-2023 Dimanche

قاعة برنار تورين
المسرح الوطني التونسي
Bernard Turin
Théâtre national tunisien

Workshop: Conservatoire National

ورشة مشتركة بين راقصين

Supérieur de Musique et de Danse de Paris

تونسيين وراقصين فرنسيين

10H:00
12H:00

الفن الرابع
4ème Art

Point presse

نقطة صحفية

Spectacle d'ouverture "Archipel"

عرض الافتتاح «أرشيبال»

11H:00
12H:00

الفن الرابع
4ème Art

Rencontre - Kawa 2 :

لقاء - كاوا 2 « لا شيء للشراء،

« Rien à acheter, rien à vendre, tout à partager »

لا شيء للبيع، كل شيء للمشاركة »

14H:00
16H:00

ساحة ميامي ضفاف
البحيرة تونس
Esplanade Miami
Les berges du LAC

Hip Hop for hope

هيب هوب للأمل

Ridha Rzig
Tunisie

رضا رزيق
تونس

16H:00

مسرح الحمراء
El Hamra

Le loup

Arbi Namouchi
Tunisie

الذئب

العربي نموشي
تونس

17H:00

قاعة برنار تورين
المسرح الوطني التونسي
Bernard Turin
Théâtre national tunisien

شارع الحبيب
بورقيبة
Avenue Habib
Bourguiba

الفن الرابع
4ème Art

Jedaya

Sofian Jouini
Tunisie

جدايا

سفيان الجويني
تونس

18H:00

Sidewalk Stories

E compagny
USA

سايدولك ستوريز

إكومباني
الولايات المتحدة الأمريكية - تونس

19H:00

Yumé

Edouard Hue
Suisse

يومي

إدوارد هيو
سويسرا

20H:00

الاثنين 12-06-2023 Lundi

مدينة الثقافة
Cité
de la culture

Workshop
Edouard Hue

ورشة عمل
ادوارد هيو

10H:00
12H:00

الفن الرابع
4ème Art

Table ronde: Le critique,
meilleur ennemi de l'artiste

مائدة مستديرة
النقد أفضل عدو للفنان

10H:00
12H:00

مسرح الحمراء
El Hamra

Evidence of things not seen

Stephanie Kayal
Liban

دلائل على أشياء لم يُرى
ستيفاني كايال
لبنان

17H:00

المسرح البلدي
Théâtre
municipal

Sidewalk Stories

E compagny
USA

سايدولك ستوريز
إكومباني
الولايات المتحدة الأمريكية

18H:00

شارع الحبيب
بورقيبة
Avenue Habib
Bourguiba

شارع الحبيب
بورقيبة
Avenue Habib
Bourguiba

الفن الرابع
4ème Art

Hip Hop for hope

Ridha Rzig
Tunisie

هيب هوب للأمل

رضا رزيق
تونس

19H:00

Aristide et Bastien

Aïcha M'barek - Hafiz Dhaou
France-Tunisie

أريستيد وباستيان

عائشة مبارك - حفيظ ضو
فرنسا - تونس

19H:00

Om's de ménage

Hamdi Dridi
Tunisie

أم(هات) الميناج

حمدي دريدي
تونس

20H:00

الثلاثاء 2023-06-13 Mardi

مدينة الثقافة

Cité
de la culture

Workshop
Stephanie Kayal

ورشة
ستيفاني كايال

10H:00
12H:00

قاعة الفصول الأربعة

لفن الرابع
Les 4 saisons
4ème Art

**Table ronde: De La troupe nationale
des Arts Populaires à la danse
populaire contemporaine**

مائدة مستديرة: من الفرقة الوطنية
للفنون الشعبية إلى الرقص الشعبي المعاصر

10H:00
12H:00

المعهد الفرنسي

التونسي
Institut Français
de Tunis

Corps sonores

Massimo Fusco
France

ثنائي أجساد صوتية

ماسيمو فوسكو
فرنسا

16H:00

قاعة برنار تورين

المسرح الوطني التونسي
Bernard Turin
Théâtre national tunisien

Vertige

Carolina MANUEL, Judith Olivia MANANTENASOA
Mozambique-Madagascar

دوار

كارولينا مانويل - جوديث أوليفيا مانانتيناسوا
موزمبيق - مدغشقر

17H:00

شارع الحبيب
بورقيبة
Avenue Habib
Bourguiba

Prélude

Cie Accrorap
France

تمهيد

سي أكروراب
فرنسا

19H:00

توبوريو ماجوس
الفحص - زغوان
Tuburbo Majus Et
Fahs - Zaghouan

Sidewalk Stories

E compagny
USA

سايدولك ستوريز

إكومباني
الولايات المتحدة الأمريكية

19H:30

توبوريو ماجوس
الفحص - زغوان
Tuburbo Majus Et
Fahs - Zaghouan

Aristide et Bastien

Aïcha M'barek et Hafiz Dhaou
France-Tunisie

أريستيد وباستيان

عائشة مبارك وحفيظ ذو
فرنسا - تونس

19H:30

المسرح البلدي
Théâtre
municipal

Vonvonli

Kossivi Sénagbé AFIADENIGBAN
Togo

فونفونلي (ظل الخوف)

كوسيفي سيناغبي أفياديغنجبان
توغو

20H:00

الأربعاء 14-06-2023 Mercredi

مدينة الثقافة
Cité
de la culture

Workshop Kader Attou
Accrorap - France

ورشة كادار عطو
شركة أكروراب بفرنسا

10H:00
12H:00

قاعة الفصول الأربعة
لفن الرابع
Les 4 saisons
4ème Art

Table ronde: Pédagogie ou transmission
Quelle éducation pour la danse en Tunisie ?

مائدة مستديرة : بيداغوجيا أم تبادل؟
أيّ تكوين للرقص في تونس؟

10H:00
12H:00

المعهد الفرنسي
التونسي
Institut Français
de Tunis

Corps sonores
Massimo Fusco
France

ثنائي أجساد صوتية
ماسيمو فوسكو
فرنسا

16H:00

مسرح الحمراء
El Hamra

Libération

Ameni Chatti
Tunisie

تحرر
أمني شطي
تونس

17H:00

قاعة برنار تورين
المسرح الوطني التونسي
Bernard Turin
Théâtre national tunisien

Dbak Tbal

Imed Amara
Tunisie

دبك تابل
عماد عمارة
تونس

18H:00

توبوريو ماجوس
الفحص - زغوان
Tuburbo Majus El
Fahs - Zaghuan

The beginning of the end

Cyrine Kalai & Hichem Chebli
Tunisie

بداية النهاية
سيرين قلعي - هشام شبلي
تونس

19H:30

الخميس 2023-06-15 Jeudi

مدينة الثقافة

Cité
de la culture

Workshop
Jamil Attar

ورشة
جميل عطار

10H:30

قاعة الفصول الأربعة

لفن الرابع
Les 4 saisons
4ème Art

**Table ronde: Le public et la
danse contemporaine en Tunisie**

مائدة مستديرة : الجمهور
والرقص المعاصر في تونس

10H:00
12H:00

مسرح الحمراء

El Hamra

Unwell

Ahmed Ben Abid
Tunisie

مريض
أحمد بن عبيد
تونس

17H:00

المعهد الفرنسي
التونسي
Institut Français
de Tunis

Between the lines

Elyes Triki - Hazem Chebbi
Tunisie

بين السطور

إلياس تريكي / حازم الشابي
تونس

18H:00

شارع الحبيب
بورقيبة
Avenue Habib
Bourguiba

KNOT-WELL

Syhem Belkhodja
Tunisie

عقدة جيدة

سهام بلخوجة
تونس

19H:00

توبوربو ماجوس
الفحص - زغوان
Tuburbo Majus El
Fahs - Zaghuan

Déviation

Amel Laouini
Tunisie

خارج عن السيطرة

آمال اللعويني
تونس

19H:30

الفن الرابع
4ème Art

Prélude

Cie Accorrap
France

تمهيد

سي أكروراب
فرنسا

20H:00

الجمعة 16-06-2023 Vendredi

مسرح الحمراء
El Hamra

Nomades

Thouraya Boughanmi
Tunisie

رُحَلَّ
ثريا بوعنمي
تونس

17H:00

قاعة برنار تورين
المسرح الوطني التونسي
Bernard Turin
Théâtre national tunisien

Cypher

Ridha Tlili
Tunisie

عدنا
رضا التليلي
تونس

18H:00

شارع الحبيب
بورقيبة
Avenue Habib
Bourguiba

Urban Dance

Ala Zarafi
Tunisie

اربن دانس
علاء زرافي
تونس

19H:00

الفن الرابع
4ème Art

Wahm

Marouen Errouin - Ballet de l'opéra de Tunis
Tunisie

وهم
مروان الروين / بالي أوبرا تونس
تونس

20H:00

السبت 17-06-2023 Samedi

الفن الرابع
4ème Art

Dihiya

Mohamed Lamqayssi
Maroc

ديهيا

محمد المقياسي
المغرب

18H:00

شارع الحبيب
بورقيبة
Avenue Habib
Bourguiba

Fan Dance, la danse des éventails»
de Andy de Groat (1978)
avec le CCINP Andy de Groat
Tunisie-France

فان دانس

سيرين الدوس في إعادة لعرض الفنان آندي دي غروت
فرنسا - تونس

17H:30

مسرح الجهات
مدينة الثقافة تونس
Théâtre des régions
Cité de la culture

Clôture May B

Maguy Marin
Tunisie - France

الاختتام: ماي بي

ماغي ماران
فرنسا - تونس

20H:00

BILLETTERIE

Spectacle d'ouverture : 10dt

Spectacle de clôture : 10 dt

Tarif complet : 5 dt

Tarif étudiant : 3 dt

GUICHETS ET HORAIRES

Cité de la culture Chedli Klibi

de 14h30 à 20h30

4ème art

de 14h30 à 20h30

(Guichet Commun pour le 4ème art
et L'institut Français de Tunis)

El Hamra

de 13h00 à 19h00

Théâtre National Tunisien

(place Halfaouine)

de 13h00 à 19h00

BILLETTERIE EN LIGNE

carthagedance.gov.tn

10 - 17
2023 JUN جوان

carthagedance.gov.tn f y t i



المعهد الوطني للتراث
Institut National
du Patrimoine



الوزارة
المجلس الوطني للثقافة والفنون
والفنون



CONSERVATOIRE
NATIONAL SUPÉRIEUR
DE MUSIQUE ET
DE DANSE DE PARIS

archipel
Association pour la Culture

الجمعية التونسية للفنون
prohelvetia

